



**Memorandum de Entendimiento entre**  
**El Gobierno de la República Oriental del Uruguay**  
**y**  
**El Gobierno de la República Popular China**  
**Para el Establecimiento de un Centro Cultural de China en Uruguay**

El Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de la República Popular China (en adelante, las partes), con el fin de promover aún más el intercambio cultural y la cooperación entre sus dos países y profundizar la comprensión mutua y la amistad de sus pueblos, han llegado al siguiente acuerdo:

**Párrafo 1**

El Gobierno de la República Popular China, establecerá un Centro Cultural de China en Montevideo, capital de Uruguay.

**Párrafo 2**

El Centro Cultural de China en Montevideo ofrecerá programas culturales de calidad y accesibles al público a través de la colaboración amistosa con socios locales.

**Párrafo 3**

El Gobierno de la República Popular China, se regirá por las leyes y reglamentos de Uruguay para establecer y operar el Centro Cultural de China en Montevideo.

**Párrafo 4**

El Gobierno de la República Oriental del Uruguay facilitará el establecimiento y puesta en funcionamiento del Centro Cultural de China en Montevideo.

**Párrafo 5**

Las partes determinarán los detalles relativos al establecimiento del Centro Cultural de China en Montevideo a través de consultas luego de la firma de este Memorandum de Entendimiento.



**Párrafo 6**

Este Memorándum de Entendimiento cobrará efecto a partir de la fecha de su firma.

Firmado por duplicado en Beijing el 16 de abril de 2018, en idiomas español, chino e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencias en la interpretación, el texto en inglés será considerado como el de referencia.

A stylized, cursive handwritten signature in black ink.

Por el Gobierno de la  
República Oriental del Uruguay

Por el Gobierno de la  
República Popular China

A handwritten signature in Chinese characters in black ink.



## 乌拉圭东岸共和国政府和中华人民共和国政府 关于在乌拉圭设立中国文化中心的谅解备忘录

乌拉圭东岸共和国政府和中华人民共和国政府（以下称“双方”）为进一步促进两国在人文领域的交流与合作，增进两国人民的相互了解和友谊，达成谅解如下：

### 第一条

中华人民共和国政府将在乌拉圭首都蒙得维的亚设立中国文化中心。

### 第二条

蒙得维的亚中国文化中心将与当地的合作伙伴友好协作，提供高质量、面向公众的文化活动。

### 第三条

中华人民共和国政府将在遵守乌拉圭法律和法规的基础上设立和运作中国文化中心。

### 第四条

乌拉圭东岸共和国政府将为蒙得维的亚中国文化中心



的设立和运作提供便利。

### 第五条

本谅解备忘录签订后，双方将通过协商确定中国文化中心设立的具体事宜。

### 第六条

本谅解备忘录自签字之日起生效。

本谅解备忘录于二〇一八年四月十六日在北京签订，一式两份，每份均用西班牙文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如对文本解释发生任何分歧，以英文本为准。

乌拉圭东岸共和国政府

代表

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the text '代表'.

中华人民共和国政府

代表

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the text '代表'.



**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**the Government of the Oriental Republic of Uruguay**  
**and**  
**the Government of the People's Republic of China**  
**on the Establishment of a China Cultural Center in Uruguay**

The Government of the Oriental Republic of Uruguay and the People's Republic of China(hereinafter referred to as "the Participants"), in order to further promote the cultural and people-to-people exchange and cooperation between their two countries and deepen the mutual understanding and friendship of their peoples, have reached the following understanding:

**Paragraph I**

The Government of the People's Republic of China will establish a China Cultural Center in Montevideo, the capital of Uruguay.

**Paragraph II**

The China Cultural Center in Montevideo will provide quality and publicly-accessible cultural programs through friendly collaboration with its local partners.

**Paragraph III**



The Government of the People's Republic of China will abide by the laws and regulations of Uruguay in establishing and operating the China Cultural Center in Montevideo.

Paragraph IV

The Government of the Oriental Republic of Uruguay will facilitate the establishment and functioning of the China Cultural Center in Montevideo.

Paragraph V

The Participants will settle the details concerning the establishment of the China Cultural Center in Montevideo through consultations after signing of this Memorandum of Understanding.

Paragraph VI

This Memorandum of Understanding will take effect on the date of signature.

Signed in duplicate in Beijing on April 16<sup>th</sup>, 2018, in the Spanish, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Oriental Republic of Uruguay

A large, stylized handwritten signature in black ink, written over the text of the signature line.

For the Government of the  
People's Republic of China

A handwritten signature in black ink, consisting of Chinese characters and a stylized flourish, written over the text of the signature line.